

n<sup>o</sup> 436

# TOURISTENVEREIN IN FINNLAND



# TOURISTENHOTELS — und — VERKEHRSMITTEL 1938

## ZUR BEACHTUNG.

Mitglieder des Touristenvereins erhalten bei Vorzeigung ihrer Mitgliedskarte auf sämtliche in diesem Heft angegebene Preise eine Ermässigung von 10 %. Diese Vergünstigung betrifft aber *nicht* Familienangehörige oder andere Personen, die in Gesellschaft eines Mitgliedes reisen. Die Annahme von Bedienungsgeldern ist dem Personal des Vereins nicht gestattet; statt dessen wird auf den für Kost und Unterkunft berechneten Betrag ein Aufschlag von 10 % erhoben (im Hotel Finlandia, Punkaharju und im Hotel Pohjanhovi, Rovaniemi, finden sich hierfür Tabellen in den Gastzimmern). Auf die Preise der in den Hotels verabreichten alkoholischen Getränke wird in keinem Fall eine Ermässigung gewährt. Die für Vollpension berechneten Preise gelten meistens nur bei einer Aufenthaltsdauer von mindestens 5 Tagen.

Anfragen sind an das Zentralbüro des Vereins, Aleksanterinkatu 7 a, Helsinki, zu richten. Sobald die Hotels geöffnet sind, schreibe man wegen Zimmerbestellungen direkt an das betreffende Hotel.

Sämtliche Hotels sind mit Fernsprecher versehen.

*Detaillierte Fahrpläne enthält das Kursbuch »Suomen Kulkuneuvot — Finlands Kommunikationer«, das zu einem Preis von 7 mk in den Bücherläden an den Eisenbahnhauptstationen sowie vom Zentralbüro des Touristenvereins erhältlich ist.*



# TOURISTENHOTELS.

## SUURSAARI.

DAS RESTAURANT (geöffnet 5. VI. — 24. VIII.) liegt zuinnerst an der Bucht zwischen dem Dorf Suurkylä und dem Badestrand Kappelniemi. Im ersten Stock Speise- und Kaffeesäle, im zweiten eine Kaffeeveranda und zwei kleinere Speiseräume. Platz für 300 Personen, auf der Kaffeeveranda ausserdem für 350 Personen.

**Preise:** Lunch 18—24 mk, Mittag 20—25—30 mk, Kaffee oder Tee 6 mk, ferner Speisen nach der Karte. Rabatthefte für eine Woche (Frühstück, Mittag, Vormittagskaffee oder Abendtee) 240 mk (Mitglieder 216 mk).

**Badestrand:** Feiner Sand, Kaffeeausschank, Strandkabinen (2 mk die Stunde). Aus dem Dorf Suurkylä gute Gelegenheit zu Exkursionen nach dem Dorf Kiiskinkylä entweder zu Fuss oder mit von den Einwohnern gemieteten Motorbooten.

**Unterkunft im Dorf.** Zimmerbestellungen sind an: **Osuuskunta Matkailijat, Suursaari**, zu richten. Preise: für Einzelzimmer 20 mk für die erste, 15 mk für jede folgende Nacht, bei geteiltem Zimmer für das Bett 15 mk für die erste, 10 mk für jede folgende Nacht.

**Verbindungen:** sechsmal wöchentlich mit Dampfer bzw. Motorboot von Kotka, dreimal von Helsinki, zweimal von Koivisto.



*Meeresbucht auf Suursaari.*





*Der Punkaharju.*

## PUNKAHARJU.

**HOTEL FINLANDIA** in Punkaharju, etwa 400 m von der Eisenbahnstation (das ganze Jahr hindurch geöffnet), ist i. J. 1936 in den Besitz des Touristenvereins übergegangen und gründlich renoviert worden. Das Hotel hat 12 Zimmer für eine Person und 14 Zimmer für zwei Personen. Elektrisches Licht, Zentralheizung. Badezimmer, W. C. Finnische Badestube (»Sauna«), Badehaus für Schwimmer, Ruderboote. Schöne Promenaden und idyllische Waldpfade, Gelegenheit zu Fischfang.

**Preise:** Einzelzimmer 45—60 mk (für eigenes Badezimmer 20 mk Zuschlag), Doppelzimmer 75—95 mk, Extrabett 15 mk, Frühstück 14 mk, Lunch 24 mk, Mittag und Abendbrot je 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 7 mk. Volle Pension im Einzelzimmer 85—100 mk und im Doppelzimmer 75—90 mk den Tag.

**Post- und Drahtanschrift:** Finlandia, Punkaharju.

**VALTIONHOTELLI** — »Staatshotel« — bietet in natur-schöner Lage auf dem Gipfel des Punkaharju-Höhenrückens Ausblicke auf Wald und Wasser ringsherum. Das Hotel (1. VI. — 31. VIII.) enthält im Hauptgebäude ein geräumiges Restaurant, Gesellschaftszimmer und eine grosse Veranda, ausserdem 20 Zimmer für eine Person und 2 Zimmer für vier Personen. Im Nebengebäude befinden sich 6 Zimmer für eine und 6 Zimmer für zwei Personen sowie eine Anzahl billiger Dachstuben für Reisegesellschaften. Elektrische Beleuchtung, W. C. Finnische Badestube, Badeanstalt, Ruderboote, Motorboot, erstklassiger Tennisplatz.

**Preise:** Einzelzimmer 30—50 mk, Doppelzimmer 70 mk, Unterkunft in den Dachstuben 15 mk das Bett, Extrabett 15 mk, Frühstück 12 mk, Lunch 18 mk, Mittag 24 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk (mit Brot und Butter 7 mk), Speisen nach der Karte. Volle Pension bei einem Aufenthalt von mindestens drei Tagen 65—80 mk den Tag, im Doppelzimmer 70 mk. In der Zeit 1. — 20. VI. werden die Preise bei einer Aufenthaltsdauer von mindestens fünf Tagen um 15 % ermässigt. Bei Mitgliedern des Touristenvereins beträgt die Ermässigung 25 %.

**Post- und Drahtanschrift:** Valtionhotelli, Punkaharju.

**Verbindungen:** Mit der Eisenbahn bis zur Station Punkaharju, Dampfverbindung mit Savonlinna, Autobusverkehr nach verschiedenen Richtungen.

## SAVONLINNA.

Savonlinna ist einer der wichtigsten Knotenpunkte für den Touristenverkehr. Die Stadt hat Eisenbahnverbindung und ist Ausgangspunkt mehrerer in verschiedene Richtungen verkehrenden Dampferlinien. Um dem reisenden Publikum beizustehen, unterhält der Touristenverein hier während des Sommers ein Büro auf Nälkälinna, wo sprachkundiges Personal kostenlos Auskünfte erteilt, Kabinenplätze auf den Dampfbooten reserviert u. a. m. An der Dampferbrücke hat der Touristenverein eine sprachkundig bediente Auskunftstelle errichtet, wo Gepäck zur Verwahrung und Weiterbeförderung empfangen wird.

**Post- und Drahtanschrift:** Nälkälinna, Savonlinna.

Der Touristenverein hat auch die Führung durch die Burg Olavinlinna sowie den Betrieb des Cafés übernommen, das in dem neulich in seinem ursprünglichen Zustand wiederhergestellten sog. Rittersaal eingerichtet ist. (Kaffee, Butterbröte, erfrischende Getränke.) Sprachkundige Weiser stehen den Touristen zur Verfügung.

## KOLI.

DIE TOURISTENSTATION KOLI (geöffnet das ganze Jahr über) liegt dicht unterhalb des höchsten Gipfels der Koli-Gruppe, des Ukko-Koli (348 m). Das Hotel enthält, ausser einer grossen Diele mit offenem Kamin sowie Gesellschaftszimmer, Schreibzimmer und Speisesaal, 31 modern und bequem eingerichtete Schlafzimmer, von denen 11 mit fliessendem Wasser versehen sind. 12 sind Einzel- und 19 Doppelzimmer. Ausserdem gibt es 3 Schlafsäle, und in einem kleineren Gebäude unten am Seeufer ist Platz für etwa 40 Personen vorhanden. — Zwei Badezimmer, elektrisches Licht, Zentralheizung, W. C., Finnische Badestube. Gemerkte Promenaden und Pfade; guter Badestrand bei Likolahti, einer Bucht des Pielisjärvi-Sees. Eine Karte für Ausflügler: »Koli«, Massstab 1:10.000, ist zu einem Preis von 20 mk erhältlich. An den Hängen des Koli grasen Damhirsche in Gehegen.

**Preise:** Einzelzimmer 30—50 mk, Doppelzimmer 35—50—60 mk, Unterkunft im Schlafsaal oder im Nebengebäude 15 mk. Lunch 18 mk, Mittag und Abendbrot je 24 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk, Speisen nach der Karte. Volle Pension 60—85 mk, in der Gruppenherberge 55 mk den Tag. In der Zeit 15. IX.—15. XII. wird für Vollpension bei einem Aufenthalt von mindestens 5 Tagen eine Ermässigung zu 15 % (Mitglieder 25 %) der Preise bewilligt.

**Verbindungen:** Mit der Eisenbahn bis zur Station Vuonolahti. Dort wartet das Motorboot des Vereins, »Ukko-Koli«. Für Beförderung des Gepäcks vom Bahnhof zur Touristenstation 2—4 mk das Stück. Gepäckbeförderung von der Landungsbrücke am See zur Touristenstation und zurück durch Autobus (5 mk). Mit Autobus von Joensuu 76 km, Fahrt etwa 2 Std., Fahrpreis 30 mk; von Kuopio, Fahrt etwa 4 Std., 50 mk.

**Postanschrift:** Kolin matkailumaja, Koli.

**Drahtanschrift:** Kolinmaja, Joensuu.



## VAALA UND LEPPINIEMI.

Das HOTEL VAALA (5. VI.—31. VIII.) liegt am Auslauf des Ouluflusses aus dem Oulujärvi und ist Ausgangspunkt für die Stromschnellenfahrt den Oulufluss hinab. Das Hauptgebäude hat ausser zwei Dielen, Gesellschaftszimmer und Speisesaal, 5 Einzel- und 6 Doppelzimmer, 1 Zimmer für 3 Personen sowie 3 Schlafsäle. In einem Seitengebäude sind ferner 5 Doppelzimmer und in einem anderen Gebäude Unterbringungsmöglichkeiten (etwa 15 Plätze) für Jugendgruppen u. dgl. vorhanden. Finnische Badestube.

**Preise:** Einzelzimmer 50 mk, Doppelzimmer 60—70 mk, Bett im Schlafsaal 20—25 mk. Morgenfrühstück 12—18 mk, Lunch 24 mk, Mittag 24—30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk, Speisen nach der Karte. Volle Pension 70—85 mk den Tag.

**Verbindungen:** Eisenbahn bis zur Haltestelle »Vaalan hotelli».

**Post- und Drahtanschrift:** Vaalan hotelli, Vaala.

(Über die Stromschnellenfahrt s. S. 15)

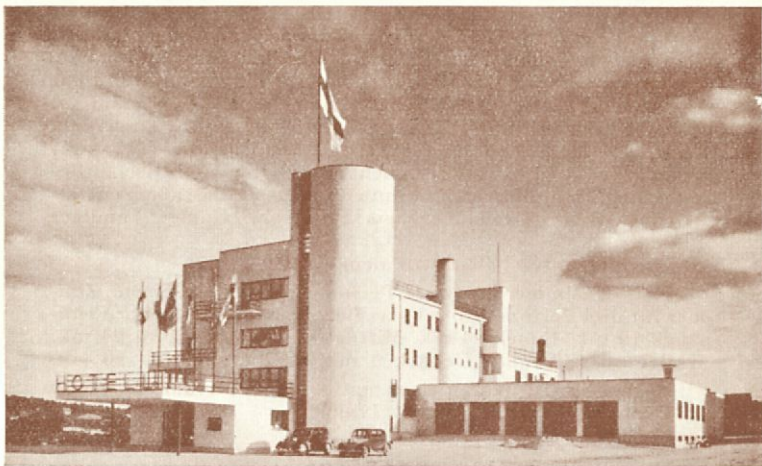
In LEPPINIEMI, am Ufer des Ouluflusses, unterhält der Touristenverein ein Restaurant (5. VI.—31. VIII.) mit Platz für 100 Personen. Das Restaurant befindet sich am Südufer des reissenden Stromes, in unmittelbarer Nähe der von der Forstlichen Forschungsanstalt angelegten Hängebrücke. Die Stromschnellenboote machen in Leppiniemi (am Nordufer des Flusses; zum gegenüberliegenden Restaurant führt der Weg über die Hängebrücke) einen Aufenthalt von etwa 30 Minuten, in welcher Zeit die Reisenden Gelegenheit haben, in der Wirtshaft etwas zu geniessen.]

**Preise:** Kaffeebrühstück 12 mk, Lunch 18—24 mk, Mittag 24—30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Speisen nach der Karte.

**Post- und Drahtanschrift:** Leppiniemen ravintola, Muhos.

## ROVANIEMI.

In Rovaniemi, am nördlichen Polarkreis, bewirtschaftet der Touristenverein ein neuzeitiges, grosses HOTEL POHJANHOVI (= »Nordischer Hof«). Im Hotel, das das ganze Jahr hindurch geöffnet ist, findet sich eine grosse Vorhalle sowie Hallen im ersten und zweiten Stock. Ausserdem enthält das Haus ein Restaurant erster Klasse und — um auch geringeren Ansprüchen zu genügen — eine Volksküche. Die Zahl der Zimmer beträgt 36, verteilt auf 24 Zimmer für eine Person und 12 für zwei Personen, ferner gibt es 2 Gruppenunterkünfte für insgesamt etwa 25 Personen und zur Sommerzeit können Exkurrenten in weiteren 5 Nebengebäuden Nachtlager finden. Zu je zwei von den Zimmern beider Gruppen gehören separate Badezimmer; ausserdem gibt es 4 Badezimmer für den allgemeinen Gebrauch. Sämtliche Gastzimmer haben fliessendes warmes und kaltes Wasser sowie elektrisches Licht und Zentralheizung. Fernsprecher in den Gastzimmern. Aufzug. — Das Gepäck wird von der Bahn abgeholt.



*Hotel Pohjanhovi.*

Aus Rovaniemi können Ausflüge z. B. zum nahegelegenen Berg Ounasvaara (Mitternachtssonne!) sowie zu den etwas weiter entfernten Luosto- und Pyhäntunturi (540 m ü. d. M.), Hoieanulikki (355 m ü. d. M.) sowie zum Wasserfall Auttiköngäs (81 km SE von Rovaniemi) mit Vorteil unternommen werden. Gute Gelegenheit zu Fischfang (Äsche und Forelle) in den Bächen und Stromschnellen der Umgebung. Nähere Auskünfte werden im Hotel erteilt.

**Preise:** Einzelzimmer 45—55—65 mk (mit eigenem Badezimmer 85 mk), Doppelzimmer 70—80—90 mk (mit Badezimmer 110 mk), Kaffeebrühstück 14 mk, Lunch 24 mk, Mittag 30 mk, Abendbrot 35 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 7 mk, Speisen nach der Karte, billige Portionen im Volkrestaurant. Vollpension 75—105 mk. Bettstelle im Schlafsaal 15 mk. Schlafplatz im Nebengebäude 7 mk (Mitglieder des Touristenvereins sowie Suomen Retkeilymajajärjestö 5 mk). Miete für ein Laken 3 mk, Filzdecke 2 mk. 4 Autogaragen; 20 mk den Tag.

**Post- und Drahtanschrift:** Pohjanhovi, Rovaniemi.

## ÖSTLICHES LAPPLAND UND PETSAMO.

Das Dorf Ivalo liegt am Ivalofluss, 295 km nördlich von Rovaniemi an der Petsamo-Landstrasse, der »einzigen zum Nördlichen Eismeer führenden Landstrasse der Welt«. Hier übernachten sowohl die nordwärts wie südwärts fahrenden Touristen. Ausgangspunkt für Ausflüge nach dem Kirchdorf Inari (naturschöner Autoweg, 40 km; Touristenhotel, s. unten), wo sich die Lappen an hohen Feiertagen sowie an je einem Sonntag im Juli und September versammeln, ferner für längere Touren in die Wildnis des östlichen Lapplands.

In Ivalo befinden sich zwei Touristenhotels:



Die NEUE TOURISTENSTATION IVALO (das Jahr über geöffnet) liegt am Ufer des Ivaloflusses, etwa 900 m südlich vom gleichnamigen Dorf entfernt, westlich der Landstrasse. Es ist modern und in heimischem Stil eingerichtet und hat ausser einer Diele, Gesellschaftszimmer sowie Speisesaal 10 Zimmer für zwei und 4 Zimmer für drei Personen; ausserdem sind vier kleine Sommerhäuser vorhanden, die insgesamt 8 Zimmer für je drei Personen enthalten. Elektrische Beleuchtung, Badezimmer, eine gute finnische Badestube, Zentralheizung, W. C. Gegenüber dem Hotel ein schöner, sandiger Badestrand.

Die Postautos halten vor dem Hotel.

**Preise:** Zimmer für zwei Personen 65 mk, in einem Zimmer für drei Personen 25 mk das Bett, Extrabett 15 mk. Frühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittag 30 mk, Abendbrot 24 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Vollpension 75—80 mk.

**Postanschrift:** Ivalon uusi matkailumaja, Ivalo.

**Drahtanschrift:** Uusimaja, Ivalo.

Die ALTE TOURISTENSTATION IVALO (das ganze Jahr über geöffnet) liegt im Dorf Ivalo an der Gabelung der Wege nach Inari und Petsamo. Während der Wintermonate dient sie auch als staatliche Fuhrhaltereier. Das Hauptgebäude hat ausser einem Speisesaal und einem kleineren Gesellschaftszimmer 4 auch im Winter bewohnbare Schlafzimmer (1 für drei und 3 für zwei Personen) und 6 Sommerzimmer für insgesamt 10 Personen. Ausserdem sind 7 Häuschen mit je zwei Betten und einem Reservebett vorhanden. Die Stube kann 40 Gäste aufnehmen. Elektrisches Licht. Finnische Badestube.

Das Postauto fährt auf den Hof.

**Preise:** Doppelzimmer 36 mk, Extrabett oder Bett in einem Zimmer für 3 Personen 15 mk. Frühstück 12, Lunch, Mittag oder Abendbrot 22 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk.

**Postanschrift:** Ivalon vanha matkailumaja, Ivalo.

**Drahtanschrift:** Matkailija, Ivalo.

Die TOURISTENSTATION INARI (das ganze Jahr über geöffnet) liegt am Fluss Juutuanjoki unweit des Kirchdorfs Inari, etwa 40 km von Ivalo. Das Hotel enthält ausser einer Diele, Gesellschaftszimmer und Speisesaal, 8 Einzel- und 3 Doppelzimmer, ausserdem 3 Gruppenherbergen für 32 Personen. Zentralheizung, Badezimmer, kaltes und warmes fliessendes Wasser, finnische Badestube. In der Nähe des Hauptgebäudes eine besondere Stube zur Beherbergung der das Kirchdorf besuchenden Lappen. Gute Gelegenheit zu Fischfang im Juutuanjoki. Für Ausflüge auf den Inarisee steht ein Motorboot zu mieten (50 mk die Stunde).

**Preise:** Einzelzimmer 50 mk, Doppelzimmer 65 mk, Extrabett 15 mk, Bettstelle in der Gruppenherberge 15 mk. Frühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittag 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Vollpension bei mindestens fünftägigem Aufenthalt 80—95 mk, in der Gruppenherberge 55 mk.

**Verbindungen:** Tägliche Autobusverbindung von Ivalo; der Wagen fährt bis auf den Hotelhof.

**Postanschrift:** Inarin matkailumaja, Inari.

**Drahtanschrift:** Inarinmaja, Ivalo.





*Die Touristenstation Virtaniemi.*

**VIRTANIEMI.** Die **TOURISTENSTATION** liegt in schöner Umgebung am Fluss Paatsjoki in der Nähe seines Ausflusses aus dem Inarisee, an der zum Nördlichen Eismeer führenden Landstrasse 53 km von Ivalo und 348 km von Rovaniemi entfernt. Das ganze Jahr über geöffnet, im Winter dient es auch als staatliche Fuhrhaltereie. Das Hauptgebäude hat ausser Speisesaal und Gesellschaftszimmer 4 Einzel- und 2 Doppelzimmer. Ausserdem bietet ein weiteres Gebäude in 2 Zimmern Platz für insgesamt 8 Personen, 3 kleine Häuschen zu je einem Zimmer ferner Platz für 9 Personen. Zentralheizung, Finnische Badestube.

Gute Gelegenheit zu Sportfischerei. Motorboot für Touren auf dem Inarisee (50 mk die Stunde).

Das Postauto hält vor dem Hotel.

**Preise:** Einzelzimmer 50 mk, Doppelzimmer 65 mk, in den Seitengebäuden 15 mk das Bett. Lunch 24 mk, Mittag 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Vollpension 80—95 mk den Tag.

**Postanschrift:** Virtaniemen matkailumaja, Ivalo, Virtaniemi.

**Drahtanschrift:** Virtaniemi, Ivalo.

Die **TOURISTENSTATION YLÄLUOSTARI** liegt am Ufer des Petsamoflusses unweit des griechisch-katholischen Petsamo-Klosters, an der zum Nördlichen Eismeer führenden Landstrasse, 505 km von Rovaniemi entfernt. Das ganze Jahr über geöffnet, während der Wintermonate staatliche Fuhrhaltereie. Es hat ausser Speisesaal und Gesellschaftszimmer 9 Schlafzimmer mit Platz für 19 Gäste. Zentralheizung, finnische Badestube. Besuche im Kloster sowie Ausflüge zum nahegelegenen Berg Pelastusvuori (»Erlösungsberg«) sind zu empfehlen. Gelegenheit zu Sportfischerei.

Yläluostari ist ein geeigneter Ausgangspunkt für kürzere oder längere Wanderungen durch das Petsamogebirge. Den Schlüssel zu der in der Einöde liegenden Hütte *Alaköngäs* (14 km S von Yläluostari) hat das Hotel in Verwahrung. Im

Hotel ist auch das Entgelt für die Unterkunft in der Baude, 15 mk pro Tag und Person, zu entrichten.

Das Postauto hält am Hotel.

**Preise:** Einzelzimmer 40 mk, Doppelzimmer 50 mk. Frühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittagessen 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Bei einem Aufenthalt von mindestens fünf Tagen 80—90 mk den Tag.

**Postanschrift:** Yläluostarin matkailumaja, Salmijärvi.

**Drahtanschrift:** Yläluostari, Petsamo.

Die **SPORTFISCHERHERBERGE LOHILINNA** (geöffnet Mitte Juni bis Mitte September) liegt in naturschöner Umgebung etwa 3,5 km vom Touristenhotel Yläluostari entfernt am Ufer des Petsamoflusses und zwar an der Stelle, wo sich der Lammasjoki in den Petsamofluss ergiesst. Im Erdgeschoss der Herberge ein Zimmer für vier Personen und drei Doppelzimmer, insgesamt wird also 10 Personen Unterkunft geboten. Ein kombinierter Speise- und Gesellschaftsraum findet sich in einem in unmittelbarer Nachbarschaft der Herberge liegenden besonderen Gebäude.

Die Herberge kann von Yläluostari aus auch mit dem Pferde erreicht werden.

**Preise:** Einzelzimmer 50 mk, Doppelzimmer 70 mk, Bett im Vierpersonenzimmer 30 mk. Frühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittag 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Volle Pension 80—85—95 mk den Tag.

**Postanschrift:** Lohilinnan kalastusmaja, Salmijärvi, Yläluostari.

Die **TOURISTENSTATION LIINAHAMARI** liegt am Endpunkt der zum Nördlichen Eismeer führenden Landstrasse, beim Hafen Liinahamari an der Mündung des Petsamofjords, 531 km von Rovaniemi entfernt. Es ist das ganze Jahr über geöffnet und enthält, ausser einer Diele, Gesellschaftszimmer und Speisesaal, 8 Einzel- und 2 Doppelzimmer, 2 Zimmer für drei Personen sowie einen Schlafsaal für 12 Personen; ausserdem sind 6 kleinere Sommerhäuser und ein Nebengebäude vorhanden, die insgesamt 44 Personen Unterkunft bieten. Badezimmer, elektrisches Licht, Zentralheizung. Finnische Badestube.

Liinahamari ist die Endstation der Postautolinie und der Motorschiffsrouten nach Kirkenes, den Heinäsaaret-Inseln und den Häfen auf der Fischerhalbinsel. Das Postauto hält am Hotel.

In der Umgebung des Touristenhotels sind längere und kürzere Exkursionsrouten ausgesteckt worden (Broschüren im Hotel erhältlich). In Nurmensätti am Eismeer befindet sich eine geräumige Torfbaude. Ruderboote zu Fischereiausflügen auf dem Petsamofjord stehen zur Verfügung, für längere Fahrten auch ein Motorboot.

**Preise:** Einzelzimmer 50 mk, Doppelzimmer 65 mk, Dreimannszimmer 75 mk, Bett im Schlafsaal 15 mk. Frühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittagessen 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk.

**Postanschrift:** Liinahamarin matkailumaja, Liinahamari.

**Drahtanschrift:** Liinahamari, Petsamo.





*Der Sarvijärvi am Pallastunturi.*

Die **TOURISTENSTATION VAITOLAHTI**, die nördlichste Finnlands (geöffnet Anfang Juni bis September) liegt nahe bei der russischen Grenze im Dorfe Vaitolahti draussen auf der Fischerhalbinsel am Nördlichen Eismeer. Ausser einem Speisesaal hat die Touristenstube 5 Gastzimmer mit Platz für 17 Gäste.

**Preise:** Unterkunft 20 mk das Bett. Frühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittagessen 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk.

**Verbindungen:** Mit Motorschiff von Liinahamari zweimal wöchentlich. Das Boot macht einen Abstecher zu den für ihre reiche Vogelwelt bekannten Inseln Heinäsaaret.

**Post- und Drahtanschrift:** Vaitolahden matkailumaja, Petsamo, Vaitolahti.

## WESTLICHES LAPPLAND.

**PALLASTUNTURI.** Auf dem Fjelde Pallastunturi im Gebiet des Nationalparks ist zur Wintersaison 1938 eine neue, weiträumige Touristenstation fertiggestellt worden. Sie liegt an der Waldgrenze am südlichen Abhang des Fjeldes selbst, 506 m ü. d. M. Dicht nebenan ragen die vier höchsten Gipfel des Pallastunturi (Taivaskero 821 m) empor. Ein ausgesteckter Fjeldweg führt von hier aus über die Fjelde Pallas- und Ounastunturi nach Hetta (Kirchdorf Enontekiö) hinüber, eine Fusswanderung von mindestens 2 Tagen; am Wege liegen zwei einsame Bauden und auf dem Ounastunturi eine Touristenherberge. Karten: »Pallastunturi« und »Ounastunturi« (Karten für Ausflügler des Landesvermessungsamtes, Massstab 1:50.000, zu einem Preise von 20 mk erhältlich).

Die Touristenstation enthält 17 Einzelzimmer, 19 Doppelzimmer, 4 für sechs und 3 für 8; eine grosse Vorhalle, zwei Hallen, zwei Restaurants; 8 Badezimmer, 7 Duschen, 4 Trockenräume für Kleider, zwei finnische Badestuben. Das Gebäude ist im übrigen mit Zentralheizung, fliessendem

kaltem und warmem Wasser, elektrischem Licht und Fernsprecher ausgestattet. Die Touristenstation verfügt über eine eigene Poststation.

**Preise:** Einzelzimmer 50—60 mk, Doppelzimmer 70—80—90 mk, Extrabett 15 mk, in der Gruppenherberge (Zimmer für 4, 6 und 8 Personen) 15—20 mk. Frühstück 15 mk, Lunch 15—25 mk, Mittag 20—30 mk, Abendbrot 25 mk. Vollpension 90—100—105—115 mk, in der Gruppenherberge 50—55—75 mk. Für eigenes Badezimmer wird 20 mk extra berechnet.

**Verbindungen:** Neue Landstrasse von Kauliranta über Muonio (30 km) oder von Rovaniemi über Kittilä (86 km). Das Postauto Muonio—Kittilä fährt auf den Hof.

**Postanschrift:** Pallastunturin matkailumaja, Pallastunturi.

Die **TOURISTENHERBERGE PALLASJÄRVI** (das ganze Jahr über geöffnet) liegt am Ufer des Pallasjärvi, etwa 6 km SE vom Hotel Pallastunturi. Das Gebäude enthält eine grosse Stube mit offenem Kamin und Kochherd sowie ein kleineres Zimmer mit offenem Herd. Für diejenigen, die ihre Mahlzeiten selbst zubereiten wollen, sind Kochgeräte sowie Bestecke und Geschirr vorhanden. In dem grossen Raum sind drei Schlafkabinen mit je zwei Bettplätzen eingebaut worden, während das kleinere Zimmer vier Personen Platz bietet. Den Schlüssel zur Touristenherberge hat der nebenan wohnende Förster in Verwahrung. In der Försterei stehen dem Touristenverein zwei auch für die Winterzeit eingerichtete Wohnzimmer für insgesamt sieben Personen, sowie zwei dreibettige Sommerzimmer zur Verfügung.

**Preise:** Unterkunft 15 mk das Bett. In der Försterei werden verabreicht: Mahlzeiten (Frühstück, Mittag, Abendbrot) 18 mk, Einzelgerichte (Portionen) 6—10 mk. Kaffeeportion mit Gebäck 5 mk (mit Brot und Butter 7 mk).

Motorboot und Führer stehen zur Verfügung.

**Verbindungen:** Mit dem Postauto von Muonio oder Rovaniemi über Kittilä bis zum Kreuzweg Pallastunturi—Pallasjärvi. Von da an eine halbe Stunde zu Fuss.

**Postanschrift:** Pallasjärven retkeilymaja, Muonio.

Die **TOURISTENHERBERGE OUNASTUNTURI** (geöffnet das ganze Jahr über), errichtet 1937, liegt am Gipfel Pyhäkero des Fjeldes Ounastunturi (738 m ü. d. M.), etwa 9 km südlich vom Kirchdorf Enontekiö. Es ist ein im einfachen Stil gehaltenes Blockhaus und enthält 3 Zimmer mit offener Feuerstelle (1 für zwanzig, 1 für zehn und 1 für sechs Personen). Jedes Zimmer ist mit einem Waschraum versehen. Die Küche liefert während der Touristensaison schlichte Kost. Fernsprecher. Karte: Kartenblatt Ounastunturi des Landesvermessungsamtes (Massstab 1:50.000), erhältlich zu einem Preis von 20 mk. 150 Meter zum Badestrand.

**Preise:** Nachtlager (Bett, Kissen, Filzdecke) 12 mk, Kaffee oder Tee 1 mk die Tasse, Brot und Butter 2 mk, einfache Kost portionsweise 6—10 mk, sonstige erfrischende Getränke, Süssigkeiten und Rauchwerk sind vorgesehen.

**Verbindungen:** Von Hetta (Kirchdorf Enontekiö) mit dem Boot zum Südstrand des Sees Ounasjärvi, danach auf trockenem, ausgestecktem Weg hinauf zur Touristenherberge (etwa 8 km). Vom Pallastunturi über die Fjelde mindestens 2 Tage.

**Postanschrift:** Hetan matkailumaja, Enontekiö.





*Der See Kilpisjärvi mit dem  
Fjeld Saana im Hintergrund.*

Die **TOURISTENSTATION HETTA** (das ganze Jahr hindurch geöffnet) liegt in Hetta (Kirchdorf Enontekiö) unweit des Fjeldes Ounastunturi (738 m ü. d. M.) und enthält 3 Schlafzimmer, die insgesamt 14 Personen Unterkunft bieten. Ausserdem sind zwei Sommerzimmer für je 2 Personen vorhanden. Finnische Badestube.

In der nächsten Umgebung der Höhenzug Jyppyrä (etwa 400 m ü. d. M. und 1,5 km von der Touristenherberge), Stromschnelle Perilä (etwa 2 km); weiter weg der fischreiche Fluss Pöyrisjoki (etwa 17 km) sowie der See Pöyrisjärvi mit Lappenansiedlungen (etwa 50 km). Ausgesteckter Fjeldweg über die Fjelde Ounas- und Pallastunturi hinüber nach der Touristenstation Pallastunturi.

**Preise:** Schlafstelle in der Herberge 18 mk, Frühstück 12 mk, sonstige Mahlzeiten 18 mk, Einzelgerichte (Portionen) 6—10 mk, Kaffeeportion mit Gebäck 5 mk. Volle Pension 55 mk den Tag.

**Verbindungen:** Im Sommer mit dem Postauto von Kauranta oder von Rovaniemi über Kittilä bis nach Hetta hinauf.

**Postanschrift:** Hetan matkailumaja, Enontekiö.

Die **TOURISTENHERBERGE KILPISJÄRVI** liegt bei Kilpisjärvi (Siilastupa) unweit des Dreireich-Grenzsteines in Enontekiö. 2 Zimmer mit offener Feuerstätte, das grössere für 6 und das kleinere für 4 Personen. Schlafstelle 15 mk.

## CAMPING.

### DAS SOMMERLAGER ZU KOLTTAKÖNGÄS.

Das Touristenhotel Kolttaköngäs ist im Sommer 1937 niedergebrannt und an seiner Stelle werden vorläufig Herbergen in den übrigen Gebäuden und in Zelten eingerichtet.

In Gebäuden werden Gruppenherbergen für 8 Personen veranstaltet.

Zur Verfügung der Gäste stehen 4 Zimmer, jedes mit 3 Betten. Ausserdem sind 4 Reservebette vorhanden.

Das Zeltlager enthält 10 Zelte. Zu jedem Zelt gehören zwei Betten mit Gummimatratten. Ein Zelt wird für eine Person nur dann übergeben, wenn es Plätze genug für alle gibt. Das Gepäck wird in einem besonderen Raum aufbewahrt.

Die Speisen werden in einem provisorischen Restaurant serviert, nur einfache Kost ist zu haben.

**Preise.** Bett im Zimmer 18 mk, im Zelt für eine Person 25 mk, im Zelt für zwei oder drei Personen 15 mk. Mahlzeiten 18 mk, einzelne Gerichte (Portionen) 6—10 mk, Grütze mit Milch 3: 50 mk, eine Portion Kaffee 4 mk, eine Tasse Kaffee —: 75 mk, Gebäck 1: 25 mk. Vollpension 50—60 mk (zur Vollpension gehören ein Bett, zwei Mahlzeiten, Morgenkaffee und Abendtee).

**Verbindungen:** a) Mit dem Postauto von Salmijärvi bis zum Endpunkt der Landstrasse (die Fahrt führt das östliche Ufer des Paatsjoki entlang, am grossartigen Wasserfall Jäniskoski vorbei), danach mit dem Motorboot hinüber zum westlichen Ufer des Flusses (Ausblick auf die Stromschnelle Kolttaköngäs mit Wasserfall) und von hier schliesslich zu Fuss den 1 km langen Weg zum Touristenhotel; das Gepäck wird zum Preis von 2—5 mk das Stück mit dem Pferde befördert. Fahrpreis Salmijärvi—Kolttaköngäs 12 mk. b) Motorschiff einmal wöchentlich von Liinahamari in Petsamo nach Kirkenes in Norwegen, wo das Motorboot des Hotels wartet (Kirkenes—Kolttaköngäs 25 mk). c) Auf Bestellung holt das Motorboot des Hotels Passagiere aus Kirkenes oder Elvenes ab (Kirkenes—Kolttaköngäs 25 mk die Person, für nur 1 Person jedoch 50 mk).

**Bestellungen:** Kolttakönkään matkailumaja, Salmijärvi, Kolttaköngäs.

**Drahtanschrift:** Matkailija, Salmijärvi.

Näheres im Zentralbüro des Touristenvereins, Helsinki, Aleksanterinkatu 7 a.

Eine neue Touristenstation wird für den Sommer 1939 fertiggebracht.



# VERKEHRSMITTEL.

## MOTORBOOTSFAHRT VUONISLAHTI—KOLI.

Fahrplan des Motorbootes Ukko-Koli:

an 1045, 2000	☛ Vuonisolahti	☛ 945, 1730 an
ab 1130, 2045	☙ Koli	☛ 900, 1645 ab

Fahrpreis: 15 mk.

## DIE STROMSCHNELLENFAHRT DEN OULUFLUSS HINUNTER.

Die Stromschnellenboote, die nach dem Vorbild der alten Teerboote gebaut sind, haben Platz für je 18 Passagiere. Sie fahren in der Zeit 5. VI. — 31. VIII. um 12.00 Uhr von der Landungsbrücke am Hotel Vaala ab. Die Fahrt durch die ersten Stromschnellen dauert etwa 1 Stunde. In Nuojua steigt man in den Zug, der den Siel und das ruhige Wasser umgeht und die Reisenden nach der Haltestelle Ojalanoja führt. Dort besteigt man wieder die Boote, die die Stromschnelle Pyhäkoski hinab und bis Muhos fahren; auf dieser Teilstrecke wird für etwa eine halbe Stunde in Leppiniemi, wo sich ein Restaurant des Touristenvereins befindet (s. S. 6), halt gemacht. Die ganze Fahrt nimmt etwa 5 1/2 Stunden in Anspruch und wird mit unmittelbarem Anschluss in Muhos mit dem Zug nach Oulu fortgesetzt.

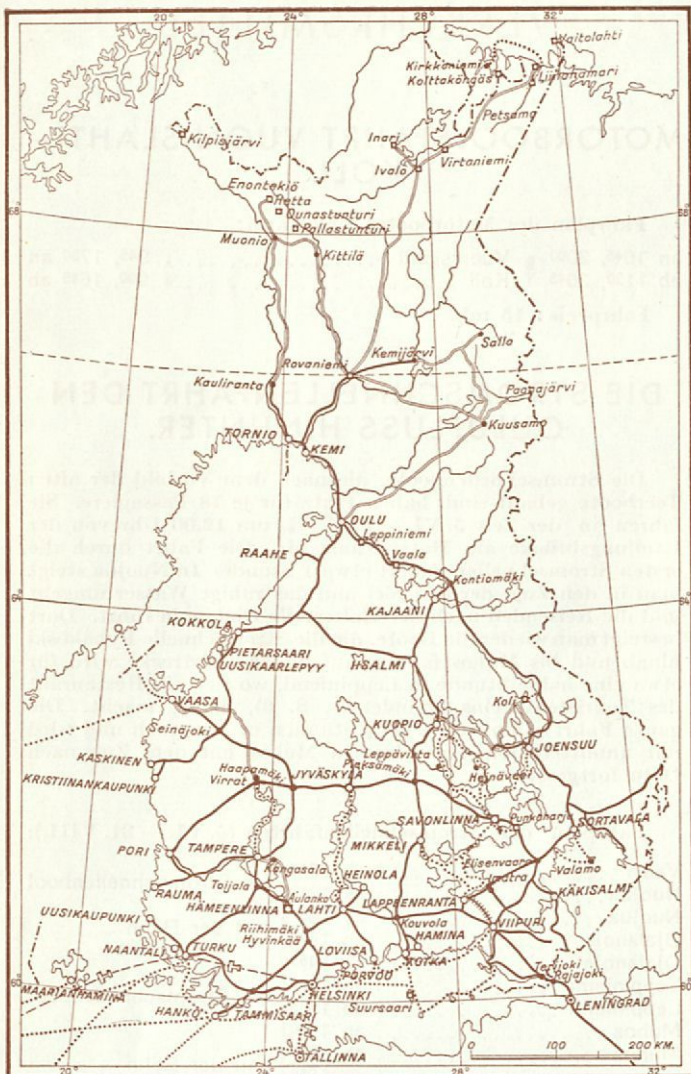
Fahrplan der Stromschnellenfahrten (5. VI. — 31. VIII.):

Vaala	☛ ab 1200	} im Stromschnellenboot
Nuojua	an 1315	
Nuojua	ab 1357	} mit der Bahn
Ojalanoja	an 1449	
Ojalanoja	ab 1455	} im Stromschnellenboot
Leppiniemi	an 1615	
Leppiniemi	ab 1645	} mit der Bahn
Muhos	an 1730	
Muhos	ab 1812	} mit der Bahn
Oulu	☙ an 1856	

**Fahrpreise:** Vaala—Nuojua 50 mk, Ojalanoja—Muhos 55 mk, beide Strecken zusammen 100 mk; Leppiniemi—Muhos 10 mk.

In die Stromschnellenboote darf kein Handgebäck mitgenommen werden; es wird unentgeltlich mit dem Zug von Vaala zum Bahnhof Muhos befördert. (Grosses Gepäck wird zweckmässig bis zum Bahnhof Oulu aufgegeben.)

Extraboote stehen bei Bedarf zur Verfügung.



- = Eisenbahn  
 == = Autobuslinie  
 ..... = Dampferlinie  
 □ = Touristenhotel des Touristenvereins

Herausgegeben vom  
**TOURISTENVEREIN IN FINNLAND**  
 Helsinki, Aleksanterinkatu 7 a. Fernspr. 26 752.